

In memoriam Felisa Bermejo

JUAN MANUEL FUSTES y MARÍA CECILIA MANZIONE PATRÓN
Montevideo-Minas (Uruguay)



Conocimos a Felisa en el xxii Congreso de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (SEHL) realizado en Forlì y Bolonia en 2019. Al reconocernos como uruguayos, Felisa se acercó a nosotros para saber más acerca de los aspectos de historiografía lingüística que nos ocupaba y nos comentó sobre su interés en un italiano que había enseñado su lengua en Uruguay y que luego había retornado a Italia.

Hacia octubre de 2019, Felisa llegó a Montevideo embarcada en la investigación sobre Lucillo Ambruzzi, ese italianista llegado a Montevideo a fines del siglo xix que regresa a Italia como un hispanista a principios del siglo xx. Algunos meses después, en 2021, como resultado de la investigación en Montevideo se publicaba “Un italianista en Montevideo: prensa étnica, historia y ficción” en Cuadernos Aispi¹, producto de la investigación titulada *L. Ambruzzi en Montevideo*, financiado por el MIUR (FFABR 2017)².

Gracias a las indagaciones que Felisa desarrolló en Uruguay, salieron a la luz, para dar continuidad a los trabajos europeos sobre el autor, revelaciones que solo en quien llega con una pregunta bien precisa pueden surgir. De allí también el goce de la sorpresa, ante el hallazgo de obras, de las que

no se tenían referencias, pero [que] son precisamente ... las que más llaman la atención, porque presentan a un Ambruzzi con una imagen distinta a la que nos habíamos formado con las obras posteriores a su estancia en Montevideo. Estábamos acostumbrados a leer ensayos, ediciones, libros escolares y universitarios sobre gramática y a consultar su diccionario, es decir, obras fruto de estudio y reflexión, científicas y eruditas, que no pertenecían al ámbito de la ficción; por este motivo, nunca hubiéramos imaginado a un Ambruzzi autor de libretos operísticos, como se ha podido constatar en la investigación realizada *in situ*. También sorprende, aunque por otros motivos, la elaboración de un libro dedicado a la historia de Montevideo, escrito además en español, a diferencia de las demás publicaciones montevidéanas, escritas todas ellas en italiano³.

Así fue que los hallazgos de Felisa sirvieron para reunir a los dos Ambruzzi, dos caras de un espíritu inquieto y productivo que habían quedado de algún modo separadas desde su retorno a Europa.

Si hablamos de encuentros, también hemos de recordar el nuestro con Felisa. Del mes que Felisa estuvo en Montevideo, traemos a la memoria el reencuentro en Mercado Ferrando del barrio de Cordón y los momentos de reorganización de sus apuntes en algunos bares. Mientras tanto, en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la

¹ Felisa Bermejo, (2021) “Un italianista en Montevideo: prensa étnica, historia y ficción”, *Cuadernos AISPI*, 18, pp. 203-221.

² Enmarcado en el proyecto PRIN 2017 de LITIAS: *La lingua italiana in territori ispanofoni, da lingua della cultura e della traduzione a lingua dell'educazione e del commercio*, dirigido por Félix San Vicente

³ “Un italianista en Montevideo...”, cit. p. 208.



República, Graciela Barrios y Mariela Oroño le facilitaron los trámites y bibliografía para realizar su pasantía.

De nosotros, fue Cecilia quien atestiguó más de cerca su periplo de investigación por Montevideo: el Archivo General de la Nación, la Dirección de Identificación Civil y la Biblioteca Nacional. Felisa trataba de encontrar datos sobre la fecha de llegada de Ambruzzi a Montevideo. Aunque esta búsqueda en particular fue infructuosa, otras experiencias vinieron hacia ella en la ciudad, como aquella caminata por la principal avenida (18 de Julio) que tuvo una parada a la altura del Teatro El Galpón, en la Editorial Banda Oriental, punto en el que, ante la pregunta por alguna obra compilada de historia uruguaya, Cecilia le obsequió *Historia mínima de Uruguay* de Gerardo Caetano⁴.

Los eventos remotos convocados por LITIAS durante la pandemia fueron motivo para volver a vernos y a saber de nuestras investigaciones. Nos escribíamos, nos comunicábamos a través de las redes sociales y esperábamos un próximo congreso presencial.

Pero también Juan Manuel tuvo a la distancia algunas vivencias particulares en estos últimos tiempos. Llegado a la biblioteca de un liceo de la ciudad de Paysandú, el día 22 de agosto de 2025, se encontró con un ejemplar (el único hasta ahora en su búsqueda por esos institutos de secundaria) del diccionario de Ambruzzi, hecho que le hizo recordar a Felisa. Pocas horas después, llegó la aciaga noticia de la pérdida de Felisa. Hacia fines de setiembre, apareció la idea de encabezar un texto próximo a escribirse con la frase: *In memoriam Felisa Bermejo*. Unas horas más tarde, nos llegó la invitación a colaborar con este homenaje.

Hoy así simplemente, entre hechos afectivos y racionales, comprensibles e incomprensibles, nos plegamos a este recuerdo para Felisa, estudiosa, generosa, plena de energía, y nos quedamos con su imagen grabada, discurriendo en la historia de estos pueblos de migrantes de acá y de allá.



⁴ Gerardo Caetano (2019) *Historia mínima de Uruguay*, El Colegio de México